Мастер-классы по английскому

Учим английский по фильмам!

The Intern

Scene 1

Transcript & Translation

Автор курса

Диана Семёнычева

© Все права защищены

Transcript & Translation

Введение

В этом файле вы найдете полный текст песни (транскрипт), который мы разбираем на занятии.

К транскрипту прилагается полный параллельный перевод – так что вы поймете абсолютно все, о чем поется в песне.

К тому же я оставила вам место для заметок: по ходу занятий с транскриптом у вас обязательно должны появиться заметки! Записывайте незнакомые слова, интересные мысли и идеи – так процесс обучения для вас будет не только максимально эффективным, но еще и наполненным творчеством.

Ваш коуч по английскому языку
и проводник в западный мир,
Диана Семёнычева

© Диана Семёнычева. «Эффективный английский с экспертом»
www.EngExpert.ru

English	Translation into Russian	Notes
Freud said, "Love and work. Work and love. That's all there is."	Фрейд сказал: «Любовь и работа. Работа и любовь. Это все, что есть.»	
Well, I'm retired, and my wife is dead.	Ну, я на пенсии, и моя жена умерла.	
As you can imagine, that's given me some time on my hands.	Как нетрудно себе представить, благодаря этому у меня появилось какое-то свободное время (= это дало мне какое-то время в моем распоряжении).	
My wife's been gone for three and a half years.	Моя жена ушла из жизни 3,5 года тому назад.	
I miss her in every way.	Мне ее не хватает во всех смыслах.	
And retirement?	А выход на пенсию?	
That is an ongoing, relentless effort in creativity.	Это постоянные, неустанные усилия по части творческой изобретательности.	
At first, I admit I enjoyed the novelty of it.	Сначала, признаюсь, я получал удовольствие от новизны этого.	
Sort of felt like I was playing hooky.	Чувствовал что-то вроде того, что я прогуливал уроки в школе.	
I used all the miles I'd saved and traveled the globe.	Я израсходовал все мили, которые накопил, и путешествовал по миру (= объехал весь мир).	
The problem was, no matter where I went, as soon as I got home, the nowhere-to-be thing hit me like a ton of bricks.	Проблема была в том, что не имеет значения, куда я ездил, как только я возвращался домой, какая-то неприкаянность обрушивалась на меня как тонна кирпичей.	

© Диана Семёнычева. «Эффективный английский с экспертом»
www.EngExpert.ru

English	Translation into Russian	Notes
I realized the key to this whole deal was to keep moving.	Я понял, что ключ ко всему этому – продолжать двигаться.	
Get up, get out of the house, and go somewhere. Anywhere.	Вставать, выходить из дома, и куда-то идти. Хоть куда.	
Come rain or shine, I'm at my Starbucks by 7:15.	В любую погоду я в Старбакс в 7:15.	
Excuse me, mind if we join you?	Простите, вы не против, если мы присоединимся к вам?	
No.	Нет.	
Hey. How are you?	Здравствуйте. Как поживаете?	
Can't explain it, but it makes me feel part of something.	Не могу объяснить, но это заставляет меня почувствовать себя частью чего-либо.	
These guys today, they're not numbers guys.	Эти парни сегодня, они не особо разбираются в цифрах.	
Don't talk figures with them.	Не говорите с ними о цифрах.	
How do I spend the rest of my days?	Как я провожу остаток своих дней?	
You name it.	Всего не перечислить.	
Golf, books, movies, pinochle.	Гольф, книги, фильмы, пинокль.	
Tried yoga, learned to cook, bought some plants, took classes in Mandarin.	Пробовал йогу, научился готовить, купил растения, брал уроки китайского.	
Xiang xin wo, wo shen me dou shiguo le. Translation… Believe me, I've tried everything.	Перевод… Поверьте мне, я попробовал все.	

© Диана Семёнычева. «Эффективный английский с экспертом»
www.EngExpert.ru

English	Translation into Russian	Notes
And then, of course, there are the funerals.	А потом, конечно, бывают и похороны.	
So many more than I could imagine.	Намного чаще, чем я мог себе представить.	
The only traveling I do these days is out to San Diego to visit my son and his family.	Единственное, куда я сейчас выезжаю – в Сан-Диего навестить своего сына и его семью.	
They're great.	Они замечательные.	
I love them to pieces.	Я люблю их больше всего на свете. / Я в них души не чаю.	
But to be honest, I think I probably relied on them way more than I should.	Но если честно, я думаю, вероятно, я полагался на них намного больше, чем следовало.	
Don't get me wrong, I'm not an unhappy person.	Не поймите меня неправильно, я не несчастный человек.	
Quite the contrary.	Как раз наоборот.	
I just know there's a hole in my life, and I need to fill it.	Я просто знаю, что в моей жизни есть дыра, и мне нужно ее заполнить.	

© Диана Семёнычева. «Эффективный английский с экспертом»
www.EngExpert.ru